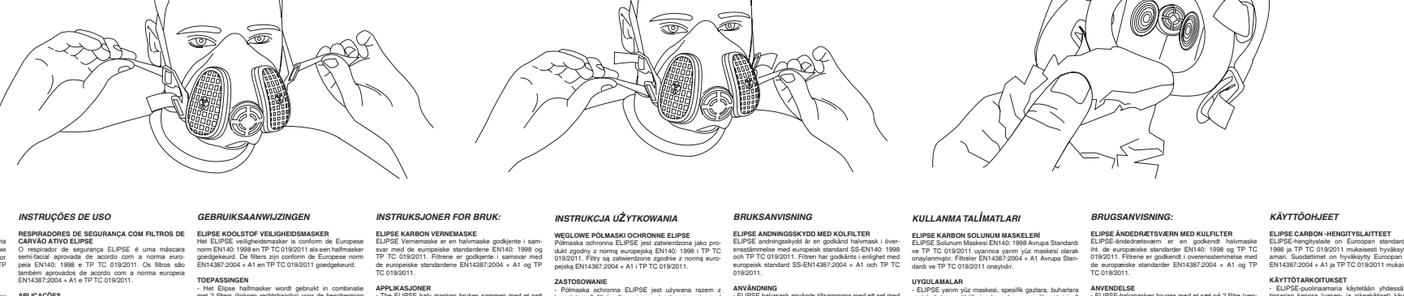
1 2 3 5

FILTER TECHNOLOGY

elipse

INSTRUCTIONS FOR USE



INSTRUCTIONS FOR USE

ELIPSE CARBON SAFETY RESPIRATORS
The ELIPSE Safety Respirator is an approved half-mask in accordance with European standard EN140: 1998 and TP TC 019/2011. The filters are approved in accordance with European standard EN14387:2004 + A1 and TP TC 019/2011.

APPLICATIONS
- The ELIPSE half mask is used together with a set of 2 filters (L or R handed), to give protection against vapours, gases, vapours, and toxic dust particles. Dust, mist and fumes of all types, including bacteria and viruses where listed in the filter description.
- Guidelines for the selection and use may vary between countries.
Always check prior to use to ensure that your selection for the intended application meets the national requirements.

FITTING INSTRUCTIONS
A. The respirator must be inspected by the wearer before and after each use to ensure that it is good working condition and valves and filters are seated correctly.
B. If facial hair goes beyond the border of the mask an effective seal will not be achieved.

1. If present remove the protective Seal Caps from the filter, these are located on the front and on the valve body inside the facemask. (Ensure they are regularly replaced, the mask is not in use).
2. Grasp the respirator with one hand and the lower headband with the other hand. Put the headband over your head and allow to rest around the neck.
3. Place the respirator over mouth and nose, then lift the upper headband onto the crown of the head to support the respirator.
4. Grip the lower headband ends at the respirator buckles and pull firmly to the back of head to tighten.
5. Grip upper headband ends at the respirator buckles and gently pull towards the back of head to tighten.
The respirator should be seated correctly and tight enough to prevent air leakage between respirator and face.

PRESSURE FACE FIT CHECK
Positive pressure face fit check:
Place the palm of your hand over the exhalation valve and exhale moderately. If the face piece bulges slightly and no air leaks between the face and the face piece are detected, proper fit has been achieved. If air leakage is detected, reposition the respirator on the face and/or readjust the elastic strap to eliminate the leakage.

CLEANING & MAINTENANCE
DO NOT WASH FILTERS.
6. Clean face-piece assembly periodically with a soft cloth dampened with mild soapy water. This will form part of the face mask maintenance and should be logged. Deep cleaning will entail:
• Disassemble mask by removing the filters, head straps and valves.
• Immerse in warm water and scrub with a soft brush. For disinfection, a neutral detergent can be used if necessary.
• All parts should then be rinsed in clean, warm water and allowed to air dry in a non-contaminated atmosphere.

STORAGE
After use replace the protective Seal Caps on the filters if present, or place the Facemask into the storage bag provided, then seal the bag. The mask should be stored out of direct sunlight, away from sources of high temperature, and in an uncontaminated environment. Spare filters should also be stored in a cool dry atmosphere at a temperature of between -10°C & 40°C. Each filter pack is individually marked with the month and year of expiry. Filters must be discarded when they reach the end of their 3 year shelf life. Storage under conditions other than those specified may affect shelf life. After use, the filters are contaminated. Make sure that they are disposed of according to the filtered substance (gases or particulates) in accordance with current waste treatment regulations.

WARNINGS AND LIMITATIONS
The ELIPSE Facemask together with the selected filters:
• DOES NOT supply oxygen.
• DO NOT USE in atmospheres containing less than 19.5% oxygen by volume.
• DO NOT USE when the contaminant/concentration is unknown or exceeds 10xTLV.
• DO NOT USE in atmospheres that may become immediately dangerous to health and life.
• DO NOT USE for protection against substances lacking adequate warning signals such as odour or taste.
• DO NOT USE for escape purposes.
• DO NOT USE with beards or facial hair that prevents direct contact between the face and the edge of the respirator.
• DO NOT modify the respirator in any way.
• DO NOT wash the air filters.
• DOES NOT provide protection against hazards of oxygen and oxygen-enriched air.
• ALWAYS conduct a pressure face fit check prior to each use. If the check fails the mask may be faulty or require replacement depending on age, frequency of use and replacement of filters.
• The use of this respirator presupposes exact knowledge of the instructions for use, applicable health and safety standards, guidelines for selection and use, and appropriate training in matters of personal respiratory protection.
• The use of gas or combined respirators or protective devices, specially those which are not directly connected to the facepiece during work with open flames or liquid metal droplets may cause serious risk due to the ignition of the charcoal containing filters which may generate acute levels of toxic substances.
• Filters marked "NR", shall not be used for more than one shift.
• Leave the contaminated area immediately if:
- dizziness or distress is experienced
- you taste or smell contaminants or irritation occurs
- breathing becomes difficult
- a defect is discovered in the respirator
• Store respirator as per instructions given above.

The manufacturer guarantees the saving of basic consumer properties during service life of the half-mask and filters.

NOTICE D'INSTRUCTION

RESPIRATEURS DE SÉCURITÉ ELIPSE À CHARBON
Le respirateur de sécurité ELIPSE est un demi-masque approuvé conformément au standard Européen EN140: 1998 et TP TC 019/2011. Les filtres sont conformes au standard Européen EN14387:2004 + A1 et TP TC 019/2011.

APPLICATIONS
- Le demi-masque ELIPSE se présente avec 2 filtres (L ou R main), ou offre une protection supérieure contre les gaz, vapeurs, et particules de poussières toxiques. Poussières, brumes et fumées de tous types, y compris les bactéries et les virus lorsque cela est indiqué dans la description du filtre.
- Les instructions pour leur sélection et leur utilisation peuvent varier selon les pays.
Vérifier avant tout usage que le choix opéré pour l'application désirée répondra à la réglementation nationale.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE
A. L'appareil respiratoire doit être inspecté par le porteur avant et après chaque utilisation afin de s'assurer qu'il est en bon état de fonctionnement et que les valves et les filtres sont placés correctement.
B. Une étanchéité efficace n'est pas garantie si la pilosité du visage se trouve hors du masque.

1. Si des capuchons de protection sont présents, retirez-les des filtres situés sur le devant et sur le corps de la valve à l'intérieur du masque facial. (Assurez vous qu'ils sont réinstallés lorsque le masque n'est pas utilisé).
2. Prenez le masque d'une main et le bandeau inférieur avec l'autre main. Passez le bandeau sur votre tête et placez-le autour du cou.
3. Placez le masque sur la bouche et le nez, puis soulevez le bandeau supérieur sur le sommet de la tête et placez le masque dessus.
4. Attachez les extrémités du bandeau inférieur aux fixations du masque et tirez doucement vers l'arrière de la tête pour le serrer.
5. Saisir les extrémités supérieures du serre-tête aux boucles du respirateur et tirez doucement vers l'arrière de la tête pour serrer la protection respiratoire doit être correctement mise en place et les sangles doivent être suffisamment serrées pour éviter toute fuite d'air entre la pièce faciale (élément respiratoire) et le visage.

CONTROLE DE L'AJUSTEMENT DU MASQUE A PRESSION
Contrôle de l'ajustement du masque à pression positive:
Placer la paume de la main sur le clapet d'expiration et expirer légèrement. Un bon ajustement a été obtenu si le masque facial se bombe légèrement sans qu'une fuite d'air n'apparaissne entre le visage et le masque. En cas de fuite, rectifier la position de l'appareil respiratoire sur le visage et/ou vérifier l'ajustement de la bande élastique de façon à éliminer toute trace de fuite.

NETTOYAGE & MAINTENANCE
NE PAS LAVER LES FILTRES.
6. Nettoyer l'ensemble de masque facial de façon périodique, en utilisant un chiffon doux légèrement humecté à l'aide d'eau savonneuse. Cette opération fait partie des procédures de maintenance du masque facial, et doit être journalisée. Le nettoyage en profondeur comprendra les mesures suivantes:
• Démonter le masque en retirant les filtres, les serre-têtes et les clapets.
• Immerger dans de l'eau tempérée et frotter à l'aide d'une brosse douce. Au besoin, il est possible d'utiliser un détergent neutre.
• Tous les éléments doivent être rincés à l'aide d'eau propre, propre, et séchés à l'air dans une atmosphère non polluée.

STOCKAGE
Après utilisation remplacez les capuchons de protection si présents sur les filtres, ou placez le masque dans le sac de rangement fourni, puis bien scellé le sac. Le masque doit être stocké à l'abri de la lumière directe, loin des sources de forte chaleur, et dans un environnement non contaminé. Les filtres de rechange doivent aussi être stockés dans un endroit frais et sec à une température comprise entre -10°C et 40°C. Sur chaque paquet de filtres le mois et l'année de péremption sont indiqués. Les filtres doivent être jetés quand ils atteignent la date limite de leur durée de 3 ans de vie. Le stockage sous autres à d'autres conditions que celles spécifiées peut affecter leur durée de vie.
Après utilisation, les filtres sont éléments comme déchets spéciaux. Assurez-vous qu'ils sont éliminés conformément à la substance filtrée (gaz ou particules) et selon la réglementation en vigueur du traitement des déchets.

AVERTISSEMENTS ET LIMITATIONS
Le masque ELIPSE et les filtres sélectionnés :
• N'assure PAS d'alimentation en oxygène.
• Ne pas UTILISER dans des atmosphères contenant moins de 19,5% d'oxygène par volume.
• NE PAS UTILISER lorsque la concentration d'agent polluant est inconnue, ou lorsqu'elle dépasse 10xTLV.
• NE PAS UTILISER dans des atmosphères susceptibles de présenter un danger immédiat pour la santé ou la vie.
• NE PAS UTILISER pour assurer une protection contre des substances dépourvues de signaux d'avertissement adéquats, tels des odeurs ou des goûts.
• NE PAS UTILISER dans des situations d'évacuation.
• NE PAS UTILISER en présence de barbes ou de pilosité faciale empêchant un contact direct entre le visage et les rebords de l'appareil respiratoire.
• NE PAS modifier l'appareil respiratoire de quelque façon que ce soit.
• NE PAS laver les filtres à air.
• Ne protège PAS des risques liés à une atmosphère enrichie en oxygène.
• TOUJOURS effectuer un contrôle de l'ajustement du masque à pression avant utilisation. En cas d'échec du contrôle, il est possible que le masque soit défectueux ou qu'il soit nécessaire de remplacer ce dernier en fonction de son âge, de la fréquence de son utilisation ou du remplacement des filtres.
• L'utilisation des gaz ou d'appareils de protection respiratoire combinés, spécialement ceux qui ne sont pas directement reliés au masque lors d'interventions utilisant des flammes nues ou des gouttelettes de métal liquide, peuvent poser un grave danger en raison de l'allumage du charbon des filtres contenant les filtres et peuvent générer des niveaux aigus de substances toxiques.
• Les filtres portant la mention «NR», ne doivent pas être utilisés au-delà d'une journée de travail.
• L'emploi de cet appareil respiratoire présuppose une connaissance parfaite du mode d'emploi, des normes de sécurité et de santé essentielles, des directives de sélection et d'emploi, ainsi qu'une formation appropriée en termes de
protection respiratoire individuelle.
• Quitter le milieu pollué de façon immédiate:
- en cas de sensation de vertige ou de détresse
- s'il vous est possible de percevoir l'agent polluant de façon gustative ou olfactive, ou en cas d'irritation
- en cas de difficultés respiratoires
- en cas de défaut au niveau de l'appareil respiratoire
• Entreposer l'appareil respiratoire conformément aux instructions précédentes.

Le fabricant garantit le maintien des qualités d'utilisation de base pendant toute la durée de service du demi-masque et des filtres.

GEBRAUCHSANWEISUNG

ELIPSE AKTIVKOHLE-ATEMSCHUTZ
Beim ELIPSE Atemschutz handelt es sich um eine zugelassene Halbmaske in Übereinstimmung mit der Europäischen Norm EN140: 1998 und TP TC 019/2011. Die Filter sind zugelassen in Übereinstimmung mit der Europäischen Norm EN14387:2004 + A1 und TP TC 019/2011.

ANWENDUNGSGEBIETE
- Die ELIPSE Halbmaske wird mit einem Doppelfilterset (links- oder Rechtshänder) verwendet. Schutz gegen bestimmte Gase, Dämpfe sowie giftigen Staub verwendet. Staub, Nebel, Rauch jeder Art sowie Bakterien und Viren, soweit sie in der Filterbeschreibung aufgeführt sind.
- Die Richtlinien für Auswahl und Gebrauch können von Land zu Land variieren.
Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, dass der gewünschte Gebrauchszweck mit den nationalen Vorschriften übereinstimmt.

GEBRAUCH
A. Der Atemschutz muss vom Träger vor und nach jedem Gebrauch überprüft werden, um seine korrekte Funktionsfähigkeit sicherzustellen. Ventile und Filter müssen korrekt sitzen.
B. Die Maske erzielt keine effiziente Abdichtung, sobald die Gesichtsbehaarung über dem Dichtrahmen steht.

1. Schutzkappen, sofern vorhanden, vom Filter nehmen. Sie befinden sich an der Vorderseite und auf am Ventilgehäuse in der Gesichtsmaske. (Dies müssen bei Nichtgebrauch der Maske wieder angebracht werden).
2. Nehmen Sie die Maske in die eine Hand und die Kopfbindeung in die andere Hand. Legen Sie die Kopfbindeung über den Kopf um den Hals.
3. Setzen Sie und die Maske über Mund und Nase und ziehen die untere Kopfbindung über den Hinterkopf und am dem Kopf.
4. Ziehen Sie an den Schnallen die Enden der oberen Bänder und ziehen Sie diese in Richtung Hinterkopf zum Festsitz.
5. Greifen Sie die Enden des oberen Kopfriemens an den Schnellen des Atemschutzes und ziehen Sie sie in Richtung Hinterkopf vorsichtig fest.
Das Atemschutzgerät muss korrekt und so fest sitzen, dass zwischen der Maske und dem Gesicht keine Luftlecks vorhanden sind.

TESTEN DES DICHTSITZES DURCH ANDRÜCKEN DER MASKE
Positiver Test des Dichtsitzes:
Legen Sie Ihre Handfläche über das Ausatemventil und drücken Sie normal aus. Wenn sich die Maske leicht wölbt und keine Luft zwischen Gesicht und Maske austritt, sitzt die Maske korrekt. Falls Luft unter der Maske entweichen sollte, muss deren Sitz korrigiert und/oder das Gummiband neu angepasst werden, so dass kein Luftaustritt mehr möglich ist.

REINIGUNG & WARTUNG
DIE FILTER DÜRFEN NICHT GEWASCHEN WERDEN.
6. Reinigen Sie die Maske regelmäßig mit einem weichen, mit mildem Seifenwasser befeuchteten Tuch. Dies gehört zur Pflege der Gesichtsmaske und sollte in einem eingebenden Protokoll festgehalten werden. Zur gründlichen Reinigung gehört die folgendermaßen vor:
• Nehmen Sie Maske auseinander, indem Sie die Filter, Kopfbänder und Ventile entfernen.
• Tauchen diese sie in warmes Wasser ein und säubern
Sie sie gründlich mit einer weichen Bürste. Bei Bedarf kann ein neutrales Reinigungsmittel verwendet werden.
• Danach sollten alle Teile mit sauberem, warmem Wasser abgespült und in schadstofffreier Atmosphäre trocknen lassen.

AUFBEWAHRUNG
Setzen Sie nach dem Gebrauch die Schutzkappen wieder auf die Filter, sofern vorhanden, oder verstauen Sie die Gesichtsmaske in der im Lieferumfang enthaltenen Tasche und verschließen Sie diese. Vor direktem Sonnenlicht und vor Hitze geschützt an einem unkontaminierten Ort aufbewahren. Ersatzfilter müssen ebenso kühl und trocken bei Temperaturen zwischen -10°C und 40°C aufbewahrt werden. Jede Filterpackung trägt ein Haltbarkeitsdatum mit Angabe von Monat und Jahr. Nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums müssen die Filter entsorgt werden. Eine Aufbewahrung bei abweichenden Bedingungen kann die Haltbarkeit der Filter beeinträchtigen.
Gebrauchte Filter sind Sondermüll. Stellen Sie sicher, dass sie gemäß Filtermaterialien (Gase oder Feinstaub) entsprechend der aktuellen Abfallvorschriften entsorgt werden.

WARNHINWEISE
Für die ELIPSE Gesichtsmaske und die zugehörigen Filter:
• Sie führt KEINEN Sauerstoff zu.
• Verwenden Sie sie daher NICHT in Atmosphären, deren Sauerstoffgehalt unter 19,5% liegt.
• Sie darf NICHT verwendet werden, wenn Ihren der Schadstoff / die Konzentration unbekannt ist bzw. den enthrichten Wert-Wert überschreiten.
• Sie darf NICHT in Betriebsumgebungen verwendet werden, die Ihrer Gesundheit oder Ihrem Leben unmittelbaren Schaden zufügen können.
• Sie darf NICHT zum Schutz gegen Substanzen verwendet werden, denen adäquate Warnsignale, wie z. B. Geruch oder Geschmack, fehlen.
• Sie darf NICHT zu Evakuierungszwecken verwendet werden.
• Sie darf NICHT verwendet werden, wenn Sie einen Bart oder Gesichtsbehaarung tragen, da hierdurch direkter Kontakt zwischen Ihrem Gesicht und dem Rahmen der Maske verhindert wird.
• Nehmen Sie UNTER KEINEN UMSTÄNDEN Änderungen an der Maske vor.
• Die Filter dürfen NICHT gewaschen werden.
• Kein Schutz gegen Sauerstoff und Sauerstoff angereicherte Luft.
• Testen Sie den Dichtsitz der Maske vor JEDEM Gebrauch. Die Dichtigkeitsprüfung Testergebnis kann die Maske beliebahft sein oder sollte in Abhängigkeit der bisherigen Nutzungsdauer, der Häufigkeit des Gebrauchs und des Auswechselns der Filter ausgetauscht werden.
• Die Verwendung von Gas- oder Kombi-Atemschutzgeräten,
insbesondere von Geräten, die bei Arbeiten mit offenen Flammen oder Flüssigmetalltropfen nicht direkt an das Gesichtsstück verbunden sind, kann gefährlich sein, da es bei der Entzündung der kohlehaltigen Filter zur Bildung verschiedener akuter toxischer Stoffe kommen kann.
• Filter mit der Markierung "NR" sind für den Einwegbetrieb (eine Schicht) bestimmt.
• Verlassen Sie die schadstoffbelastete Umgebung sofort, wenn Sie:
- Schwindelanfälle oder Schmerzen haben
- Schadstoffe schmecken oder rechen können oder Irritationen auftreten
- Schwierigkeiten beim Atmen haben
- einen Defekt an der Atemschutzmaske feststellen
• Folgen Sie den oben genannten Aufbewahrungshinweisen.

Der Hersteller garantiert die Wahrung grundlegender Verbrauchereigenschaften für die Lebensdauer der Halbmaske und der Filter.

ISTRUZIONI PER L'USO

RESPIRATORI DI PROTEZIONE A CARBONI ELIPSE
Il respiratore di protezione ELIPSE è una semimaschera approvata in conformità con la normativa europea EN140: 1998 e TP TC 019/2011. Filtri sono stati approvati in conformità con la normativa europea EN14387:2004 + A1 e TP TC 019/2011.

APPLICAZIONI
- La semimaschera ELIPSE è impiegata con un set di 2 filtri (D e I manuale) para brindar protección contra vapori e particelle di polvere tossiche. Polvere, nebbie e fumi di tutti tipi, compresi batteri e virus ove indicato nella descrizione del filtro.
- Le linee guida per la selezione e l'impiego possono variare da paese a paese.
Prima dell'utilizzo controllare sempre che la scelta per l'applicazione prevista soddisfi i requisiti nazionali.

ISTRUZIONI PER L'INDOSSAMENTO
A. Il respiratore deve essere ispezionato dall'utente che lo indossa prima e dopo l'uso per assicurare che sia in buone
condizioni di funzionamento e che le valvole e i filtri siano posizionati correttamente.
B. Se i peli del viso fuoriescono oltre il bordo della maschera non si avrà una chiusura efficace.

1. Se presenti, rimuovere dal filtro le capsule sigillanti protettive. Si sono posizionate frontalmente e sul corpo valvola all'interno della maschera facciale (assicurarsi di riposizionarle quando la maschera non è in uso).
2. Afferrare il respiratore con una mano e la bardatura inferiore con l'altra mano. Posizionare la bardatura sulla testa e fermarla intorno al collo.
3. Posizionare il respiratore su bocca e naso, quindi sollevare la bardatura superiore sulla sommità della testa per sostenere il respiratore.
4. Afferrare le estremità della bardatura inferiore vicino alle fibbie del respiratore e tirare dolcemente verso la parte posteriore della testa per stringere.
5. Afferrare le estremità della bardatura superiore vicino alle fibbie del respiratore e tirare dolcemente verso la parte posteriore della testa per stringere.
Il respiratore dovrebbe essere posizionato correttamente e abbastanza stretto per impedire perdite d'aria tra respiratore e viso.

PROVA DI TENUTA A PRESSIONE
Prova di tenuta a pressione positiva:
Appoggiare il palmo della mano sopra la valvola di espirazione ed espirare moderatamente. Se il facciale si gonfia leggermente e non si avvertono perdite di aria fra il bordo di tenuta e il viso significa che il respiratore è indossato correttamente. Se l'aria tende a fuoriuscire, occorre riposizionare il respiratore sul viso e/o regolare nuovamente la tensione della bardatura elastica per eliminare la perdita.

PULIZIA E MANUTENZIONE
NON LAVARE I FILTRI.
6. Lavare periodicamente il gruppo facciale utilizzando un panno morbido inumidito con acqua e sapone neutro. Questa operazione costituisce parte della manutenzione della maschera facciale e deve essere verbalizzata. Per una pulizia accurata procedere come segue:
• Smontare la maschera rimuovendo i filtri, le fascette e le valvole.
• Immergere in acqua tiepida e strofinare con una spazzola soffice.
Utilizzare solo detergenti neutri se necessario.
• Risciacquare più volte con acqua pulita e tiepida e lasciarli asciugare in aria secca in atmosfera non contaminata.

CONSERVAZIONE
Dopo l'utilizzo, sostituire le protezioni sigillanti protettive sui filtri, oppure riporre la maschera facciale nel sacchetto per la conservazione fornito e quindi chiudere. La maschera deve essere conservata lontano dalla luce diretta del sole, da fonti di calore e deve essere tenuta in un ambiente incontaminato. Conservare i filtri di ricambio in un luogo fresco e asciutto a una temperatura compresa tra -10°C e 40°C. Ogni confezione di filtri è singolarmente contrassegnata con il mese e l'anno di scadenza. I filtri devono essere buttati alla fine del periodo di validità. La conservazione in condizioni diverse da quelle specificate può influire sulla durata del periodo di tre anni di validità. Dopo l'uso i filtri rappresentano un rifiuto speciale.
Assicurarsi che siano smaltiti in base alle sostanze filtrate (gas o polveri) in conformità con le norme vigenti sul trattamento dei rifiuti.

AVVERTENZE E LIMITAZIONI
La maschera facciale ELIPSE e i filtri selezionati:
• NON fornisce ossigeno.
• NON UTILIZZARE in atmosfere contenenti un volume di ossigeno inferiore al 19,5%.
• NON UTILIZZARE in presenza di concentrazioni del contaminanti sconosciute o superiori a 10xTLV.
• NON UTILIZZARE in atmosfere che potrebbero istantaneamente diventare pericolose per la salute e la vita.
• NON UTILIZZARE per la protezione contro sostanze che non dispongono di adeguati segnali di avvertimento quali odore e sapore.
• NON UTILIZZARE come dispositivi di emergenza.
• NON UTILIZZARE con baffi o barba che non permettano il contatto diretto tra il viso e i bordi del respiratore.
• NON alterare il respiratore in nessun modo.
• NON lavare i filtri dell'aria.
• NON proteggono alcuna protezione contro i rischi derivanti dall'ossigeno e dall'aria arricchita di ossigeno.
• Prima di ogni utilizzo, eseguire SEMPRE una prova di tenuta a pressione. Se la prova fallisce, la maschera potrebbe essere difettosa o richiedere una sostituzione, in base alla durata, alla frequenza di utilizzo e di sostituzione dei filtri.
• L'utilizzo di dispositivi di protezione delle vie respiratorie antigas o combinati, in particolare di quelli che non sono direttamente collegati al facciale, durante il lavoro con l'uso
di fiamme libere o gocce di metallo liquido può causare un grave rischio a causa dell'accensione dei filtri contenenti carbone che possono generare elevati livelli di sostanze tossiche.
• I filtri con marcatura con "NR" non debon utilizzare más de un turno.
• El uso de este respirador presupone el conocimiento exacto de las instrucciones para las normas de uso, de seguridad y salud aplicables, las directrices para la selección y uso, y una formación adecuada en materia de protección respiratoria personal.
• Abandonar el área contaminada inmediatamente si:
- se experimentan mareos o malestar
- saboreas o huele contaminantes olor o aparece irritación
- la respiración se vuelve difícil
- la respiración diventa difficoltosa
- si rileva un difetto nel respiratore
• Conservare il respiratore in conformità alle istruzioni fornite.

Il produttore garantisce la conservazione delle proprietà di base del prodotto durante il periodo di validità d'utilizzo della semi-maschera e dei filtri.

ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

ЗАЩИТНЫЕ УГОЛЬНЫЕ РЕСПИРАТОРЫ ELIPSE
Полумаска ELIPSE из изолирующего материала одобрена в соответствии с Европейским стандартом EN140: 1998 и TP TC 019/2011. Фильтры соответствуют Европейскому стандарту EN14387:2004 + A1 и TP TC 019/2011.

ПРИМЕНЕНИЕ
- Полумаска ELIPSE используется вместе с набором из 2 фильтров (правый и левый), обеспечивает защиту от указанных газов, паров и токсичных частиц пыли. Пыли, туманы и дымы всех типов, в том числе бактерии и вирусы, как указано в описании фильтра.
- Руководство по выбору и использованию могут отличаться разных странах.
Всегда проверяйте перед использованием, что ваш выбор по применению отвечает национальным требованиям.

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
A. Пользователь должен проверить респиратор до и после каждого использования, чтобы убедиться в его хорошем рабочем состоянии, и что клапаны и фильтры установлены правильно.
B. Если волосы на лице выступают за границы маски, эффективное прилегание не будет достигнуто.

1. При наличии защитных колпачков, удалите их из фильтра, они расположены спереди и на корпусе клапана внутри маски. (Убедитесь, что они помещены на место, когда маска не используется).
2. Afferrare il respiratore con una mano e la bardatura inferiore con l'altra mano. Passare la bardatura sulla testa e fermarla intorno al collo.
3. Posizionare il respiratore su bocca e naso, quindi sollevare la bardatura superiore sulla sommità della testa per sostenere il respiratore.
4. Afferrare le estremità della bardatura inferiore vicino alle fibbie del respiratore e tirare dolcemente verso la parte posteriore della testa per stringere.
5. Afferrare le estremità della bardatura superiore vicino alle fibbie del respiratore e tirare dolcemente verso la parte posteriore della testa per stringere.
Il respiratore dovrebbe essere posizionato correttamente e abbastanza stretto per impedire perdite d'aria tra respiratore e viso.

ПРОВЕРКА ПРИЛЕГАНИЯ
Проверка прилегания к лицу положительным давлением: Положите ладонь на выдыхающий клапан и сделайте мягкий выдох. Если маска слегка надувается и между лицом и маской не происходит утечек, то прилегание плотное. Если обнаруживаете утечки воздуха, измените положение маски на лице и / или отрегулируйте натяжение ремней для устранения утечек.

ОЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ ФИЛЬТРЫ НЕ МЫТЬ.
6. Периодически производите очищение маски в соответствии с инструкциями, смоченной в слабом мыльном растворе. Это является частью обслуживания маски и должно быть занесено в журнал учета. Для глубокой очистки:
• Разберите маску, вынуть фильтры, головные ремни и клапаны.
• Погрузите в теплую воду и потрите мягкой щеткой. Для дезинфекции, при необходимости можно использовать нейтральное моющее средство.
• Все части промыть в чистой, теплой воде и дайте высохнуть на воздухе в незагрязненной среде.

ХРАНЕНИЕ
После использования установите защитные герметичные колпачки на фильтры, если таковые имеются, или поместите лицевую маску в имеющийся
мешок для хранения. Маска должна храниться вдали от прямых солнечных лучей, в обеспечивающем высокие температуры, и в незагрязненной среде от -10°C до 40°C. Каждая маска индивидуально маркирована месяцем и годом окончания срока годности. По истечении срока годности маска подлежит утилизации. Хранение в условиях, отличных от указанных, может повлиять на срок годности. После использования, убедитесь, что маска будет утилизирована в соответствии от отфильтрованных веществ (газы или частицы) в соответствии с действующими правилами по переработке отходов.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ
Лицевая маска ELIPSE: с выбранными фильтрами:
• НЕ обеспечивает снабжение кислородом.
• НЕ используется в среде, содержащей менее чем 19,5% кислорода по объему.
• НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ, когда загрязнитель/концентрация не известны или превышают 10ЧПДК.
• НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ в среде, которая представляет мгновенную угрозу для здоровья или жизни.
• НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ для защиты от веществ, не имеющих адекватных сигнальных признаков: запахов, вкусовых ощущений.
• НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ в целях эвакуации.
• НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ при наличии бороды или других волос на лице, препятствующих прямому контакту между лицом и плоской оборкой респиратора.
• НЕ вносить никаких изменений в респиратор.
• НЕ использовать фильтры.
• НЕ обеспечивает защиту против кислородной опасности или воздуха, насыщенного кислородом.
• ВСЕГДА проводите проверку правильности надевания и прилегания перед каждым использованием. Если результат неудовлетворительный, маска может быть дефектной. Требуется замена в зависимости от длительности, частоты использования и замены фильтров.
• Использование газовых или комбинированных респираторных защитных устройств, особенно тех, которые не связаны непосредственно с лицевой маской, при работе с открытым огнем или жидким металлом является, может вызвать серьезный риск в связи с возгоранием угля, содержащегося в фильтрах, что может привести к выделению высоких уровней токсичных веществ.
• Фильтры с пометкой "NR" не должны использоваться более одной смены.
• Использование дыхательного респиратора предполагает точное знание инструкции по применению, стандартов, применяемых к здоровью и безопасности, руководствующих правилам для выбора и использования, соответствующей подготовкой по вопросам индивидуальной защиты органов дыхания.
• Немедленно покиньте зону загрязнения, если:
- возникло головокружение или другое дискомфортное состояние
- вы почувствовали вкус или запах загрязнителя или ощутили раздражение
- дыхание стало затрудненным
- обнаружен дефект в респираторе
• Хранение респиратора, соблюдая вышеуказанные инструкции

Производитель гарантирует сохранение основных потребительских свойств в течении срока службы полумаски и фильтров.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

ELIPSE KOOLSTOF VEILIGHEIDSMASKER
Het ELIPSE veiligheidsmasker is conform de Europese norm EN140: 1998 en TP TC 019/2011 als een halfmaskar goedgekeurd. De filters zijn conform de Europese norm EN14387:2004 + A1 en TP TC 019/2011 goedgekeurd.

TOEPASSINGEN
- Het Elipse halfmasker wordt gebruikt in combinatie met 2 filters (linksen rechtshandig) voor de bescherming tegen specifieke dampen, gassen en giftige stofdeeltjes. Elke vorm van dampen, stof en nevel, met inbegrip van bacteriën en virussen, wanneer dit in de beschrijving van het filter is vermeld.
- De richtlijnen voor de selectie en het gebruik kunnen per land verschillen.
Controleer deze altijd voor het gebruik om er zeker van te zijn dat uw keuze voor de voorziene toepassing aan de nationale voorschriften voldoet.

AANBRENGEN
A. De gebruiker moet het masker voor en na het gebruik inspecteren om er zeker van te zijn dat het in goede staat verkeert en dat de filters en ventielen correct zijn aangebracht.
B. Gezichtshaar dat onder de rand van het masker terechtkomt, voorkomt dat een effectieve afdichting mogelijk is.

1. Verwijder de beschermende dopjes van het filter. Deze zijn, wanneer aanwezig, aangebracht aan de voorkant en op het ventielhuis in het masker.
(Breng ze weer aan wanneer het masker niet wordt gebruikt).
2. Pak het masker met de ene hand en de lagere hoofdband met de andere hand vast. Haal de lagere hoofdband over uw hoofd en laat deze om uw nek rusten.
3. Plaats het masker over de mond en de neus. Til de bovenste hoofdband op en breng deze ter ondersteuning van het masker aan de bovenkant van het hoofd aan.
4. Pak de uiteinden van de onderste hoofdband bij de gespen van het masker beet en span ze aan door ze voorzichtig naar de achterkant van het hoofd te trekken.
5. Pak de uiteinden van de bovenste hoofdband bij de gespen van het masker beet en span ze aan door ze voorzichtig naar de achterkant van het hoofd te trekken.
Het masker moet dusdanig strak op het gelaat zijn geplaatst dat lussen het masker en het gelaat geen luchtkan stromen.

FITTEST
Positieve fittest:
Plaats een handpalm over het uitademventiel en ademruslig uit. Het masker is correct aangebracht als het gezicht licht gebolt gaat staan en lussen het gelaat en het gelaatstuk geen luchtstroom. Als u een luchtlekwaarneemt, breng het masker opnieuw op het gelaat aan en/of regel de elastische bandjes om de lekkage te elimineren.

REINIGING EN ONDERHOUD
DE FILTERS NIET WASSEN.
6. Maak het gebruikte respiratiemasker schoon met een zachte doek die u met een neutrale zeepoplossing heeft bevochtigd. Deze handeling vormt onderdeel van het onderhoud van het masker en moet worden geregistreerd. Een diepgaande reiniging omvat:
• Demontage van het masker door de filters, hoofdbanden en ventielen te demonteren.
• Ondersomping in warm water en schoonborstelen met een zachte borstel. Wanneer nodig kan voor de ontsmetting een neutraal reinigingsmiddel worden gebruikt.
• Alle onderdelen moeten met schoon en warm water worden gespoelt en in een niet-verontreinigde omgeving aan de lucht drogen.

BEWAREN
Breng na het gebruik de beschermende doppen, indien aanwezig, op de filters aan of stop het masker in de meegeleverde opbergzak en sluit de zak af.
Bewaar het masker niet in de buurt van direct zonlicht en warmtebronnen en in een niet-verontreinigde omgeving. Bewaar de reservefilters tevens bij een droge atmosfeer tussen -10°C en 40°C. Elke filterverpakking is voorzien van de maand en jaar van de vervaldatum aangegeven. Werp de filters weg als hun 3-jarige bewaartijd is verstreken. Door de bewaring van filters onder andere omstandigheden dan de bovenstaande kan de bewaartijd van de filters verkorten.
Verwerp de filters na gebruik als gevaarlijk afval. Verwijder ze conform de afvalverwijderingsnormen die voor de geïfilterde stoffen (gassen of stofdeeltjes) van toepassing zijn.

WAARSCHUWINGEN EN BEPERKINGEN
Het ELIPSE masker en de geselecteerde filters samen:
• Levert GEEN zuurstof.
• NIET gebruiken in een atmosfeer met minder dan 19,5% zuurstof.
• NIET gebruiken wanneer het verontreinigende middel/de concentratie onbekend is of hoger is dan 10xTLV.
• NIET gebruiken in atmosfeer die onmiddellijk gezondheid en levensgevaarlijk zijn.
• NIET gebruiken voor bescherming tegen stoffen zonder passende waarschuwingssignalen, zoals reuk of smaak.
• NIET gebruiken voor vluchtbeschermen.
• NIET gebruiken in combinatie met een baard of gezichtshaar
waardoor de directe aanraking tussen het gelaat en de rand van het masker niet mogelijk is.
• Het masker of de filters niet aanpassen.
• De luchtfilters NIET wassen.
• Biedt GEEN bescherming tegen de gevaren van zuurstof en
zuurstofrijke lucht.
• Voor elk gebruik ALTIJD de fittest uitvoeren. Als deze test een negatief resultaat oplevert, kan het masker defect zijn of kan zijn dat het wegens de ouderdom, de regelmaat van het gebruik en de vervanging van filters moet worden vervangen.
• Het gebruik van dit masker veronderstelt een goede kennis van de gebruiksaanwijzingen, de toepasselijke gezondheids- en veiligheidsnormen, de richtlijnen voor de selectie en het gebruik en een correcte training in persoonlijke ademhalingsbescherming.
• Door het gebruik van gas- of gecombineerde ademhalingsbeschermingsmiddelen, en met name middelen die niet direct aan het gelaatstuk zijn bevestigd, tijdens werkzaamheden met open vlammen of vloeibaar metaaldruppels, kunnen emstige gevaren veroorzaken wegens de ontsteking van de koolfilters. Daardoor kunnen acute niveaus van giftige stoffen ontstaan.
• Filters met de merken mogen uitsluitend één dienst lang worden gebruikt.
• Verlaat de verontreinigde ruimte onmiddellijk wanneer:
- U duizelig of onwel wordt
- u de verontreinigende stoffen kunt proeven of ruiken of wanneer irritatie ontstaat
- ademhalen moeilijk wordt
- het masker een defect vertoont
• Bewaar het masker volgens de bovenstaande aanwijzingen.

De fabrikant waarborgt de bescherming van de standaardeigenschappen van de consument gedurende de levensduur van het halfmasker en de filters

INSTRUKSJONER FOR BRUK:

ELIPSE KARBON VERNEMASKE
ELIPSE Vernemaske er en halvmaske godkjent i sam

INSTRUCTIONS FOR CHANGING FILTERS

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR CHANGING FILTERS
ELIPSE CARBON SAFETY RESPIRATOR
The filters are approved in accordance with European standard EN14387: 2004 + A1 and TP TC 019/2011, for use with the approved ELIPSE half-mask in accordance with European standard EN140:1998 and TP TC 019/2011.

APPLICATION
- The ELIPSE half mask is used together with a set of 2 filters (L & R handed), to give protection against specific gases, vapours, and toxic dust particles. Dust, mist and fumes of all types, including bacteria and viruses where stated in the filter description.
- Guidelines for selection and use may vary between countries.

Always check prior to use to ensure that your selection for the intended application meets the national requirements.

Filter Type	Colour	Application
P3 R	White	Hazardous and toxic dust particles. Dust, mist and fumes of all types, including bacteria and viruses. Also covers the protection provided by lower class P2 and P1 filters
A	Brown	Organic gases and vapours, with boiling point ≥ 65°C
B	Grey	Inorganic gases and vapours
E	Yellow	Sulphur Dioxide and other acidic gases and vapours
K	Green	Ammonia and organic ammonia derivatives
NO-P3	Blue-White	Nitrogen oxides, e.g. NO, NO2, NOx
Hg-P3	Red-White	Mercury

A combination of different gas filter types is possible according to European standard EN14387. Information on available combinations is available on request.

Gas Filter Class	Description	Maximum permissible detrimental gas concentration
Class 1	Low adsorption capacity	Max.0,1 % by volume
Class 2	Medium adsorption capacity	Max.0,5 by volume
Class 3	High adsorption capacity	Max.1,0 % by volume

FITTING/REMOVAL OF FILTERS
Weekly check the expiry date is not exceeded before unpacking the replacement filters.

1. Looking inside the mask, undo tumbucle fixings and remove.
Turnbuckles are located behind the face seal.
2. Un-attach the headband connectors from the filters and fasten to release the headband assembly.
3. Flex mask and carefully pull the filters towards the centre of the mask to release.
4. Whilst releasing the filters, un-hook the front clip from the central attachment to completely remove the filter.
5. To fit the new filters, hook the front clip onto the central attachment, then push the valve body section through the opening in the mask. Care should be taken not to damage the filters. Ensure